



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,  
Futhi uthando lukaNkulunkulu,  
kanye Nokuhlangana Komoya  
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu  
nodadewethu), masivume izono  
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele  
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu  
uSomandla Futhi kubafowethu  
nodadewethu, Ukuthi ngesono  
kakhulu, Emicabangweni yami  
nakumazwi ami, kulokho  
engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha lami,  
ngephutha lami elibi kakhulu;  
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe  
uMariya eke wahlala endari. Zonke  
izingelosi nosanta, Futhi wena,  
bafowethu nodadewethu,  
ukungikhuleka eNkosini  
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla  
angaba nesihe kithi, Sithethelele  
izono zethu, Futhi usondeze  
ekuphileni okuphakade.

Slovenian (slovenščina)

## Uvodni obredi

Znak križa

V imenu Očeta in Sina in Svetega  
Duha.

Amen

Pozdrav

Milost našega Gospoda Jezusa  
Kristusa, In božja ljubezen, in  
občestvo Svetega Duha Bodite z  
vami.

In s svojim duhom.

Kaznivo dejanje

Bratje (bratje in sestre),  
priznajmo svoje grehe, In zato se  
pripravimo na praznovanje svetih  
skrivnosti.

Priznam vsemogočnemu Bogu In  
tebi, moji bratje in sestram, da  
sem zelo grešil, V mojih mislih in  
po mojih besedah v tem, kar sem  
storil in v tem, kar nisem uspel,  
Skozi mojo krivdo, Skozi mojo  
krivdo, Skozi mojo najbolj hudo  
krivdo; Zato vprašam  
blagoslovljeno Marijo vedno-  
deviško, vsi angeli in svetniki, In  
ti, moji bratje in sestre, Moliti  
zame Gospodu našemu Bogu.

Naj se vsemogočni Bog usmili,  
Oprostite nam grehe, in nas  
pripelje do večnega življenja.

## Zulu (isiZulu)

Amen

Kyrie

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

**Kristu, yiba nomusa.**

Kristu, yiba nomusa.

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu,  
nokuthula emhlabeni kubantu  
abathanda okuhle. Siyakudumisa,  
siyakubusisa, siyakuthanda,  
siyakudumisa, siyakubonga  
ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi  
Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O  
Nkulunkulu, Baba onamandla onke.  
INkosi uJesu Kristu, iNdodana  
ezelwe yodwa, Nkosi Nkulunkulu,  
iWundlu likaNkulunkulu, iNdodana  
kaYise, ususa izono zomhlaba,  
sihawukele; ususa izono zomhlaba,  
yemukela umkhuleko wethu;  
nihlezi ngakwesokunene sikaBaba.  
sihawukele. Ngokuba wena wedwa  
ungoNgcwele, wena wedwa  
unguJehova, wena wedwa  
ungoPhezukonke, UJesu Kristu,  
ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni  
kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

**Asikhuleke.**

Amen.

## I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

## Slovenian (slovenščina)

Amen

Kyrie

**Gospod, usmili se.**

Gospod, usmili se.

**Kristus, usmili se.**

Kristus, usmili se.

**Gospod, usmili se.**

Gospod, usmili se.

Gloria

Slava Bogu na višavah, in na  
zemlji mir ljudem dobre volje.  
Hvalimo te, blagoslavljamo te,  
obožujemo te, slavimo te,  
zahvaljujemo se ti za tvojo veliko  
slavo, Gospod Bog, nebeški kralj,  
O Bog, vsemogočni Oče. Gospod  
Jezus Kristus, edinorojeni Sin,  
Gospod Bog, Jagnje Božje, Sin  
Očetov, ti jemlješ grehe sveta,  
usmili se nas; ti jemlješ grehe  
sveta, sprejmi našo molitev; sediš  
na Očetovi desnici, usmili se nas.  
Kajti samo ti si Sveti, le ti si  
Gospod, samo ti si Najvišji, Jezus  
Kristus, s Svetim Duhom, v slavo  
Boga Očeta. Amen.

Zbiranje

**Molimo.**

Amen.

## Bogoslužje besede

Prvo branje

Gospodova beseda.

Zulu (isiZulu)

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMninimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu wabethelwa esiphambanweni ngaphansi kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa ukufa futhi wembelwa,

Slovenian (slovenščina)

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Drugo branje

Gospodova beseda.

Hvala Bogu.

Evangelij

**Gospod s teboj.**

In s svojim duhom.

**Berilo iz svetega evangelija po N.**

Slava tebi, o Gospod

**Gospodov evangelij.**

Slava tebi, Gospod Jezus Kristus.

Poklic vere

Verjamem v enega Boga, vsemogočni Oče, stvarnik neba in zemlje, vsega vidnega in nevidnega. Verujem v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojeni Božji sin, rojen od Očeta pred vsemi veki. Bog od Boga, Svetloba od Luči, pravi Bog od pravega Boga, rojen, neustvarjen, enoten z Očetom; po njem je vse nastalo. Za nas ljudi in za naše odrešenje je prišel iz nebes, in po Svetem Duhu se je učlovečila Devica Marija, in postal človek. Zaradi nas je bil križan pod Poncijem Pilatom, umrl je in bil pokopan, in tretji dan spet vstal v skladu s Svetim pismom. Vnesel se je v nebesa in sedi na Očetovi desnici. Spet bo prišel v slavi soditi žive in mrtve in njegovemu kraljestvu ne bo konca. Verujem v Svetega Duha,

## Zulu (isiZulu)

wabuye wavuka ngosuku  
lwesithathu ngokuvumelana  
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini  
futhi uhlezi ngakwesokunene  
sikaBaba. Uyobuya futhi  
ngenkazimulo ukwahlulela  
abaphilayo nabafuleyo nombuso  
wakhe awuyikuba nakuphela.  
Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele,  
iNkosi, umniki-kuphila, ophuma  
kuYise neNdodana, odunyiswa  
kuYise neNdodana, owakhuluma  
ngabaprofethi. Ngikholelwa  
eBandleni elilodwa, elingcwele,  
lamaKhatholika kanye  
nelabaphostoli. Ngivuma  
uMbhapathizo owodwa  
wokuthethelelwa kwezono futhi  
ngibheke phambili ekuvukeni  
kwabafuleyo nokuphila kwezwe  
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

## I-Liturgy of the Eucharistist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze  
kuba phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane  
nodade) ukuthi umhlatshelo wami  
nowakho kwamukeleka  
kuNkulunkulu, uBaba onamandla  
onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela  
umnikelo ezandleni zenu ngenxa

## Slovenian (slovenščina)

Gospoda, ki daje življenje, ki  
izhaja od Očeta in Sina, ki je z  
Očetom in Sinom češčen in  
slavljen, ki je govoril po prerokih.  
Verujem v eno, sveto, katoliško in  
apostolsko Cerkev. Priznavam en  
krst za odpuščanje grehov in  
veselim se vstajenja mrtvih in  
življenje prihodnjega sveta.  
Amen.

Homilija

Univerzalna molitev

**Molimo h Gospodu.**

Gospod, usliši našo molitev.

## Bogoslužje evharistije

Ponudba

Blagoslovljen bodi Bog na veke.

**Molite, bratje (bratje in sestre), da  
je moja in tvoja žrtev lahko  
sprejemljiv za Boga,  
vsemogočnega Očeta.**

Naj Gospod sprejme žrtev iz vaših  
rok za hvalo in slavo svojega

## Zulu (isiZulu)

yodumo nenkazimulo yegama  
lakhe, kube kuhle kithi nokuhle  
kweBandla lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**INKosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu  
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,

Nkulunkulu Sebwoti. Izulu

nomhlaba kugcwele inkazimulo

yakho. Hosana kweliphezulu.

Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.

Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,

futhi uvume ukuVuka kwakho uze

ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi

Sinkwa futhi siphuza le ndebe,

simemezela ukufa kwakho, Nkosi,

uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,

Msindisi womhlaba, ngokuba

ngesiphambano sakho nokuvuka

kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe  
ngemfundiso yaphezulu,  
singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini,

malingcweliswe igama lakho;

umbuso wakho mawufike.

mayenziwe intando yakho

## Slovenian (slovenščina)

imena, za naše dobro in dobro  
vse njegove svete Cerkve.

Amen.

Evharistična molitev

**Gospod s teboj.**

In s svojim duhom.

**Dvignite svoja srca.**

Povzdiguje mo h Gospodu.

**Zahvaljujmo se Gospodu, našemu  
Bogu.**

Prav je in pravično.

Sveti, sveti, sveti Gospod Bog nad

vojskami. Nebo in zemlja sta

polna tvoje slave. Hozana v

višavah. Blagor mu, ki prihaja v

imenu Gospodovem. Hozana v

višavah.

**Skrivnost vere.**

Razglašamo tvojo smrt, o Gospod,

in izpoveduje tvoje vstajenje

dokler spet ne prideš. ali: Ko jemo

ta kruh in pijemo ta kelih,

oznanjamo tvojo smrt, o Gospod,

dokler spet ne prideš. ali: Reši

nas, Odrešenik sveta, kajti po

tvojem križu in vstajenju

osvobodil si nas.

Amen.

Obred obhajila

**Po Odrešenikovem ukazu in  
oblikovani z božanskim naukom,  
si upamo reči:**

Oče naš, ki si v nebesih,

posvečeno bodi tvoje ime; pridi

tvoje kraljestvo, zgodi se tvoja

volja na zemlji kakor v nebesih.

## Zulu (isiZulu)

emhlabeni njengasezulwini. Siphe namuhla isinkwa sethu semihla ngemihla; futhi usithethelele iziphambeko zethu, njengoba nathi sibathethelela abasonayo; futhi ungasingenisi ekulingweni; kodwa usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo bonke ububi. ngomusa mawuphe ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi, ngosizo lwesihe sakho, singahlala sikhululekile esonweni futhi uphephile kukho konke ukucindezeleka, njengoba silindele ithemba elibusisiwe nokufika koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi kubaPhostoli bakho: Ukuthula ngikushiya, ukuthula kwami ngikunika, ungabheki izono zethu; kodwa ngokholo lweBandla lakho, futhi ngomusa uyinike ukuthula nobunye ngokuvumelana nentando yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

## Slovenian (slovenščina)

Daj nam danes naš vsakdanji kruh, in odpusti nam naše grehe, kakor tudi mi odpuščamo tistim, ki gredo proti nam; in ne vpelji nas v skušnjava, ampak reši nas hudega.

Reši nas, Gospod, prosimo, vsakega hudega, milostljivo podeli mir v naših dneh, da s pomočjo tvoje milosti, lahko smo vedno prosti greha in varen pred vsemi stiskami, ko čakamo na blaženo upanje in prihod našega Odrešenika, Jezusa Kristusa.

Za kraljestvo, moč in slava sta tvoji zdaj in za vedno.

Gospod Jezus Kristus, ki je rekel svojim apostolom: Mir ti zapuščam, svoj mir ti dajem, ne glej na naše grehe, ampak v veri tvoje Cerkve, in ji milostno podeli mir in edinost v skladu z vašo voljo. Ki živiš in kraljuješ vekomaj.

Amen.

Mir Gospodov naj bo vedno z vami.

In s svojim duhom.

Podarimo drug drugemu znamenje miru.

Jagnje božje, ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas. Jagnje božje, ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas. Jagnje božje, ti odjemlješ grehe sveta, daj nam mir.

## Zulu (isiZulu)

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba. Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma: Hambani nishumayele ivangeli leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula, ukhazimulise iNkosi ngokuphila kwakho. Noma: Hamba ngokuthula. Makabongwe uNkulunkulu.

## Slovenian (slovenščina)

Glej Jagnje božje, glej ga, ki odjeme grehe sveta. Blagor tistim, ki so poklicani na Jagnjetovo večerjo.

Gospod, nisem vreden da vstopiš pod mojo streho, ampak reci samo besedo in moja duša bo ozdravljena.

Telo (Kri) Kristusovo.

Amen.

Molimo.

Amen.

## Zaključni obredi

Blagoslov

Gospod s teboj.

In s svojim duhom.

Naj te blagoslovi vsemogočni Bog, Očeta in Sina in Svetega Duha.

Amen.

Odpuščanje

Pojdite naprej, maša je končana.

Ali: Pojdi in oznanjaj Gospodov evangelij. Ali: Pojdi v miru in slavi Gospoda s svojim življenjem. Ali: Pojdi v miru.

Hvala Bogu.